



MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82  
MD- 2012, mun. Chișinău,  
tel.: 0 22 23 47 95, fax: 0 22 23 47 97  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)

06.12.2017 nr. 02 / 13527  
Ref. la nr. DC/1/401/15408 din 27.11.2017

*Oles D. Furtu*

11.12.2017

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene

Ministerul Justiției a examinat setul de materiale aferent proiectului *Hotărârii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 1 noiembrie 2012, și acordarea de împuterniciri pentru negocierea acestuia* (în continuare – Protocol) și, în limita competențelor funcționale, expune următoarele.

Cu privire la proiectul *Hotărârii Guvernului* [...], în temeiul art. 49 alin. (1) lit. c) și art. 52 alin. (1), alin. (2) ale *Legii nr. 317 din 18.07.2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale* și art. 7 și 8 ale *Legii nr. 595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova*, recomandăm introducerea clauzei de emitere, stabilind temeiul legal de emitere al actului normativ.

Cu referire la *Argumentarea necesității* [...], la „Aspectul financiar”, recomandăm ajustarea informației privind anul 2012 de când cetățenii turci călătoresc fără vize în Republica Moldova, întrucât instrumentul a fost ratificat în anul 2013 prin *Legea nr. 72 din 11.04.2013 pentru ratificarea Acordului Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor* și a intrat în vigoare la 1 iunie 2014<sup>1</sup> conform art. 16 alin. 1 al Acordului, or, după caz, menționarea informației privind aplicabilitatea provizorie a acestuia.

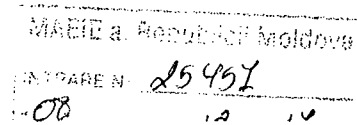
Cu referire la textul proiectului Protocolului:

1. La articolul 1 alin. 1, recomandăm indicarea cifrei 90 și în litere (variantă redacțională utilizată în acest sens în alineatele 2, 3 ale proiectului Protocolului);
2. La articolul 1 alin. 4, întru utilizarea terminologiei de specialitate conform *Convenției de la Viena cu privire la dreptul tratatelor, încheiată la Viena la 23 mai 1969*, recomandăm utilizarea termenului „diferende” în loc de „divergențe”, pentru modificarea termenului „litigii” din art.13 al Acordului de bază;
3. La articolul 1 alin. 5 și 6, recomandăm comasarea alineatelor într-un singur articol distinct privind modificarea Anexei 1 cu utilizarea titlaturii complete a Anexei 1 conform Acordului de bază „Lista documentelor de identitate valabile necesare pentru călătoriile reciproce ale cetățenilor Republicii Moldova și cetățenilor Republicii Turcia în conformitate cu prezentul Acord”. Totodată, se vor comuta „Listele documentelor valabile [...]” din alin. 5 și alin. 6.

*Eduard ȘERBENCO*  
Secretar de Stat

Ex: Mihaela Martînov  
Tel.: 022 20 14 10

<sup>1</sup> Adus la cunoștință prin *Ordinul ministrului afacerilor externe și integrării europene Nr. 179-T-03 din 02.03.2015 cu privire la intrarea în vigoare și stingerea unor tratate internaționale*.





Ministerul Economiei  
și Infrastructurii  
al Republicii Moldova

*Alina E. Keiser*

*13.12.2017*

nr. 13/1-7868  
06.12 2017

**Ministerul Afacerilor Externe  
și Integrării Europene**

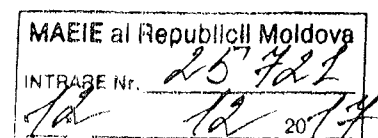
Urmare examinării demersului nr. DC/1/401/15408 din 27.11.2017 cu privire la avizarea setului de materiale privind proiectul Protocolului de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 1 noiembrie 2012, Ministerul Economiei și Infrastructurii reiterează poziția prezentată în demersul nr. 13/1-6946 din 15.11.2017 și comunică lipsa de obiecții și propuneri la proiectul dat.

Secretar de Stat

*Lu Seef*

**Iuliana DRĂGĂLIN**

Ex. Popa Alexandra  
Tel: 205 611





*Plin. C. Kescu*  
*15.12.2017*

**SERVICIUL DE INFORMAȚII ȘI SECURITATE  
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD-2004, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 166 tel. 022-239-625, fax 022-234-068, e-mail: sis@sis.md

„14” decembrie 2017

Nr. *18/144*

La nr. DC/1/401/15408 din 27.11.2017

**Ministerul Afacerilor  
Externe și Integrării Europene**

Serviciul de Informații și Securitate al Republicii Moldova a examinat setul de materiale referitor la proiectul Protocolului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012 și, în limitele competenței funcționale, expune lipsa de obiecții și propuneri.

**Mihai BALAN**  
Director

MAEIE al Republicii Moldova
INTRARE Nr. <i>257968</i>
<i>14</i> <i>12</i> 20 <i>17</i>

MINISTERUL FINANTELOR  
AL REPUBLICII MOLDOVA



*M. Ursu*  
11.12.2017

МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛDOVA

MD-2005, mun.Chișinău, str.Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel.(022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

07.12.2017

nr. 10-12-315

La nr. DC/1/401/15408 din 27.11.2017

Ministerul Afacerilor Externe  
și Integrării Europene

Ministerul Finanțelor a examinat proiectul de Protocol între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012 și, reieșind din competența sa funcțională, comunică lipsă de obiecții.

Secretar de Stat

Veronica URSU

Executor: Babuci Irina  
Tel.: 0 (22) 26-27-43  
E-mail: [irina.babuci@mf.gov.md](mailto:irina.babuci@mf.gov.md)

MAEIE al Republicii Moldova
INTBARE Nr. 25584
<i>SB</i> <i>12</i> 20 <i>74</i>



Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova  
Ministry of Internal Affairs of the Republic of Moldova



MD 2012, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare, 75 tel. (373-22) 255-830, fax. (373-22) 255-236 e-mail: mai@mai.gov.md  
www.mai.gov.md c/d 210105010370133, Ministerul Finanțelor, Trezoreria de Stat IDNO 1006601000130

nr. 18/2760 din 14.12 2017  
La nr. DC/1/401/15408 din 27.11.2017

Ministerul Afacerilor Externe  
și Integrării Europene

Prin prezenta, Ministerul Afacerilor Interne vă informează că a examinat setul de materiale privind inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012, și acordarea de împuterniciri pentru negociere și vă comunică despre susținerea acestuia cu unele obiecții și sugestii.

La proiectul Hotărârii Guvernului (*atât în limba română, cât și în limba rusă*), la punctele 1-3, sugerăm utilizarea denumirii complete a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, și anume cu adăugarea sintagmei „încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012”. Totodată, rugăm respectarea indicației Cancelariei de Stat nr. 08-19-76 din 05.01.2017 (*spre exemplu*: caracterele să fie scrise cu formatul Times New Roman, dimensiunea 14, spațiere unică între rânduri, marginile foi A4: sus - 25 mm, jos - 25 mm, stânga - 32 mm, dreapta - 17 mm).

În temeiul prevederilor art. 84 alin. (2) al Legii nr. 200 din 16.07.2010 cu privire la regimul străinilor în Republica Moldova, propunem ca următoarele modificări să fie operate în proiectul Protocolului:

- la alin. 1 art. 1, sintagma „pentru o perioadă ce nu depășește 90 de zile în orice perioadă de 180 de zile” să fie substituită cu sintagma „până la 90 de zile în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice”;

- la alin. 2 art. 1, sintagma „pentru o perioadă care să nu depășească nouăzeci (90) de zile în orice perioadă de 180 de zile” să fie înlocuită „până la 90 de zile în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice”.

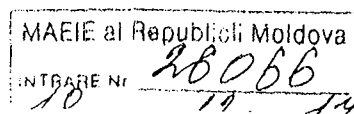
De asemenea, în vederea racordării prevederilor proiectului Protocolului în conformitate cu Legea nr. 273 din 09.11.1994 privind actele de identitate din sistemul național de pașapoarte, sugerăm:

- la alin. 5 art. 1, substituirea frazei „mecanolizibilă, în concordanță cu standardele documentelor ICAO 9303 și a anexelor curente” cu fraza „de formatul ID1, ID2 (TD-1, TD-2, conform standardelor ICAO), inclusiv biometrică”;

- la alin. 6, art. 1, înlocuirea sintagmei „carte de identitate a cetățeanului Republicii Moldova (mecanolizibilă, în concordanță cu standardele documentelor ICAO 9303 și a anexelor curente)”, cu sintagma „buletin de identitate a cetățeanului Republicii Moldova de formatul ID1, ID2 (TD-1, TD-2, conform standardelor ICAO), inclusiv biometric.

Secretar de Stat

Mihail BEREGOI





# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

25 ianuarie 2018

CPE nr. 15

### AVIZUL CONSULTATIV

**privind inițierea negocierilor Protocolului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012**

Comisia politică externă și integrare europeană, în cadrul ședinței din 25 ianuarie 2018, a examinat proiectul Protocolului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012, și, în temeiul art.7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova se pronunță în favoarea inițierii negocierilor acestuia.

**Violeta IVANOV**

**Președintele Comisiei**

**Tabelul examinării avizelor la proiectul Protocolului de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 1 noiembrie 2012**

	Instituția	Conținutul avizului	Comentarii
1.	Ministerul Justiției (scr. Nr. 02/13527 din 06.12.2017)	<p>Cu privire la proiectul Hotărârii Guvernului recomandă introducerea clauzei de emitere, stabilind temeiul legal de emitere al actului normativ.</p> <p>Cu referire la Argumentarea necesității , la “Aspectul financiar “ recomandă ajustarea informației privind anul 2012, or după caz menționarea informației privind aplicabilitatea provizorie a Acordului.</p> <p>Cu referire la textul Protocolului:</p> <p>1. La art. 1 alin. 1, recomandă indicarea cifrei 90 și în litere</p> <p>2. la art. 1 alin. 4, recomandă utilizarea termenului diferende în loc de divergențe.</p> <p>3. la art. 1 alin. 5 și 6 recomandă comasarea alineatelor într-un singur articol distinct privind modificarea Anexei I cu utilizarea titlaturii complete a Anexei I conform Acordului de bază. Totodată, se vor comuta Listele documentelor valabile din alin. 5 și 6.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Nu se acceptă, deoarece esența nu se schimbă, iar comutarea nu se justifică.</p>
2.	Ministerul Economiei și Infrastructurii (scr. Nr. 13/1- 7868 din 06.12.2017)	Lipsa obiecțiilor și propunerilor	
3.	Serviciul de Informații și Securitate (scr. Nr. 18/1449 din	Lipsa obiecțiilor și propunerilor.	

	14.12.2017)		
4.	Ministerul Finanțelor (scr. Nr. 10-12-315 din 07.12.2017)	Lipsa obiecțiilor.	
5.	Ministerul Afacerilor Interne (scr. Nr. 18/2760 din 14.12.2017)	<p>La proiectul Hotărârii Guvernului, la punctele 1-3, sugerează utilizarea denumirii complete a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, și anume adăugarea sintagmei „încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012”.</p> <p>La alin. 1 art. 1, sintagma ”pentru o perioadă ce nu depășește 90 de zile în orice perioadă de 180 de zile” să fie substituită cu sintagma „ până la 90 de zile în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice”</p> <p>La alin.2 art. 1, sintagma”pentru o perioadă care să nu depășească nouăzeci (90) de zile în orice perioadă de 180 de zile să fie înlocuită „până la 90 de zile în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice”.</p> <p>În vederea racordării în conformitate cu Legea nr. 273 din 09.11.1994 privind actele de identitate sugerează:</p> <p>La alin.5 art. 1, substituirea frazei „mecanolizibilă, în concordanță cu standardele documentelor ICAO 9303 și a anexelor curente” cu fraza „de formatul ID1, ID2 (TD-1,TD-2, conform standardelor ICAO), inclusiv biometrică”</p> <p>La alin.6, art. 1, înlocuirea sintagmei „, carte de</p>	<p>Se acceptă.</p> <p>Se acceptă.</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă.</p> <p>Se acceptă.</p>

		identitate a cetățeanului Republicii Moldova (mecanizabilă, în concordanță cu standardele documentelor ICAO 9303 și a anexelor curente)” cu sintagma „buletin de identitate a cetățeanului Republicii Moldova de formatul ID1, ID2, (TD-1, TD-2, conform standardelor ICAO), inclusiv biometric.	
6.	Parlamentul Republicii Moldova, Comisia politică externă și integrare europeană (scr. CPE, Nr. 15 din 25.01.2018)	Se pronunță în favoarea inițierii negocierilor.	